

SHORTER GRAMMARS

Dharumbal is the language associated with the area around Rockhampton, in eastern Queensland. Structurally, Dharumbal is in many ways typical of what are generally known as Pama-Nyungan languages. It is particularly notable in the extreme conservatism of its morpho-syntax, while at the same time it has the unusual feature in this area of a phonemic distinction between voiced and voiceless stops. This work is based on earlier written and taped materials on Dharumbal, as well as primary fieldwork carried out by the author. It aims to be a comprehensive synthesis of all available information on the Dharumbal language, and as such is intended to be a useful resource for Dharumbal people, linguists, and other people interested in the language of Rockhampton.

ANGELA TERRILL is a linguist who was employed by the Max Planck Institute of Evolutionary Anthropology in Germany while this book was being written. Subsequently, she took up a fellowship with the European Science Foundation, based at the Max Planck Institute for Psycholinguistics in the Netherlands. She has also worked at the Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies on native title issues. She works on both Papuan and Australian languages. This grammar is the second she has published on the languages of Central/Eastern Queensland, the first being a grammar of the Birri language (Muenchen: Lincom Europa).

SHORTER GRAMMARS

DHARUMBAL

THE LANGUAGE OF ROCKHAMPTON, AUSTRALIA

DHARUMBAL The language of Rockhampton, Australia

ANGELA TERRILL

ANGELA TERRILL



Pacific Linguistics 525

- (118) *Nhula bunda-nh nganha dhu-n-gu.*
he.NOM come-NPAST me.ACC tell-CJ-PURP
'He comes to tell me.'
- (119) *Nginda bunda-∅ ma-n-gu dhinha.*
you.NOM come-IMPER take-CJ-PURP this.ACC
'You come to take this.'

6.5 Negation

Negation is accomplished by means of the negative particle *dharum* 'no'. This particle negates clauses:

- (120) *Nginda dharum barhi gali-gu banda-∅.*
you.ERG no stone.ACC water-GOAL throw-IMPER
'You don't throw the stone into the water.'
- (121) *Dharum nginda dhugurr wali-ngga-∅.*
no you.ERG meat.ACC be.bad-CAUS-IMPER
'Don't you destroy the meat.'
- (122) *Bula dharum batha-ba-∅.*
two no bite-RECIP-IMPER
'Don't you two bite one another.'

It is also found negating NPs, but only as a nonverbal predicate:

- (123) *Gali dharum.*
water no
'There is no water.'
- (124) *Dharum gin.gil.*
no woman
'He has no wife.'

7 Dharumbal lexicon

This lexicon consists of two parts. First is an English–Dharumbal list, in which the words are arranged in groups by meaning, and then alphabetically by English word, within those groups. The words are arranged in the following groups: body parts; human/kinship terms; animals and reptiles; birds; sea and river creatures; insects; plants; natural phenomena; artefacts; miscellaneous; actions/states; qualities; numbers/amounts; locationals; place names. Following this is a Dharumbal–English word list, with Dharumbal words listed alphabetically with their English meanings.

In the first column of the word list is the English word, and in the second column is the probable form of the Dharumbal word, spelt in the orthography outlined in the grammar above. The third column shows all the citations for that word.

7.1 English–Dharumbal

7.1.1 Body parts

English	Dharumbal	Sources
ankle	<i>wul</i> <i>mathin</i> <i>bakul</i>	worl (Leney 1904) methen (Dutton 1907) mat-tin (Roth 1897a) ¹ pa-kul (Roth 1897b) pa-kul (Roth 1897c) pa-kul (Roth 1897d) ba-kul (Roth 1897e)
arm	<i>guini</i> <i>wambal</i>	guine (Leney 1904) wombal (Dutton 1907) wam-bal (forearm) (Roth 1897b) wam-bal (Roth 1897c) wom-bal (forearm) (Roth 1897d) wam-bal (forearm) (Roth 1897e)

¹ Roth uses various unexplained diacritics on the vowels, which have not been transcribed here.

		mo-ko (Roth 1897b) mo-ko (Roth 1897c) mo-ko (Roth 1897d) mo-ko (Roth 1897e) mok:o (jaw) (Tindale 1938)	eye	<i>gunang</i>	koonan (Muller 1886) koonnang (Archer 1886)
chest	<i>ngamba</i> <i>yilang</i>	umba (Dutton 1907) yell-ang (Roth 1897a)		<i>mil</i>	meal (Leney 1904) maal (Dutton 1907) meeal (Meston n.d.) mail (Tindale 1938) mil (Roth 1897a) mil (Roth 1897b) mil (Roth 1897c) mil (Roth 1897d) mil (Roth 1897e) meel (Muller 1886) mill (Archer 1886) mil (Holmer 1983) mil (Wurm 1955; Terrill 2001)
chin	<i>ngan.ga</i>	ngan.ga (Tindale 1938) ngang-ka (Roth 1897a) ngang-ka (Roth 1897b) an-nu (Roth 1897e)			yun-du (Tindale 1938) yun-du (Roth 1897a) yun-du (Roth 1897b) yun-du (Roth 1897c) ti-nan (Roth 1897d)
ear	<i>anu</i>		eyebrow	<i>yundu</i>	
	<i>bina</i>	peedver (Leney 1904) bina (Dutton 1907) bin:a (Tindale 1938) bin-na (Roth 1897a) bin-na (Roth 1897c) pin-na (Roth 1897d) pin-na (Roth 1897e) bina (Muller 1886) pinna (Archer 1886) biNa (Holmer 1983) binang (Hatfield) binang (Donald) ma-ngu-ri (Roth 1897b)		<i>dinan</i>	bulkee (Leney 1904) balge (Muller 1886) talki (Archer 1886)
	<i>manguri</i>		fat	<i>balgi</i>	pal-ngan (Roth 1897a) ba-ngan (Roth 1897c) pal-ngan (Roth 1897d)
egg	<i>gulburr</i>	koolpoor (Muller 1886) koolpoor (Archer 1886) gulburr (Holmer 1983)	fingers	<i>balngan</i>	wal-ka (Roth 1897a) ra-ren (Roth 1897b) ra-ren (Roth 1897c) ra-ráin (Roth 1897d) ra-ran (Roth 1897e)
elbow	<i>gulgul</i>	kul-kul (Roth 1897a) kul-kul (Roth 1897b) kul-kul (Roth 1897c) kul-koll (Roth 1897d) o-kal (Roth 1897e)	flank	<i>walga</i> <i>raranh</i>	thinna (foot, toes) (Leney 1904) thinya (Dutton 1907) din:a (Tindale 1938) tin-na (Roth 1897a) tin-na (Roth 1897b)
excrement	<i>ukal</i>		foot	<i>dhina</i>	
	<i>guna</i>	ku-na (Roth 1897a) ku-na (Roth 1897b) ku-na (Roth 1897c) ku-na (Roth 1897d) guNa (Holmer 1983)			

lip	<i>munu</i>	mum:u (Tindale 1938) mu-no (Roth 1897a) mu-nu (Roth 1897b) mu-nu (Roth 1897c) mu-no, pi (Roth 1897d) man-nu (Roth 1897e) munu (Holmer 1983) moonoo (Doug Hatfield.) munno (mouth) (Archer 1886)	nostril	<i>yuna</i>	wu-ru (Roth 1897e) wooroo (Muller 1886) wooroo (Archer 1886) wuRu (nose, face) (Holmer 1983) wurra (face) (Dutton 1907) wurhu (Wurm 1955; Terrill 2001)
liver	<i>gipa</i>	gipa (Holmer 1983)	penis	<i>nala</i> <i>wurhu yuna</i>	yu-na (Roth 1897a) yu-na (Roth 1897d) nal-la (Roth 1897b) wuru yu-na (=nose hole) (Roth 1897c)
loins	<i>barang</i>	barang (Roth 1897a)		<i>yawu, murr gin</i> <i>dunggal</i>	ya-wo, murr-kin (Roth 1897a) tung-gal (Roth 1897b) tung-gal (Roth 1897c) tun-kal (Roth 1897d) tung-kal (Roth 1897e)
moustache	<i>mununhan</i>	mu-nu-nyan (Roth 1897a)			
mouth	<i>ganh</i> <i>dangga</i>	gain (Leney 1904) runga (Dutton 1907) rangga (Tindale 1938) danga (Muller 1886) dangga (Holmer 1983)	shoulder	<i>ngukun</i> <i>nirrgal</i>	ngo-kun (Roth 1897a) nir-kal (Roth 1897b) nir-kal (Roth 1897c) nir-kal (Roth 1897d) ir-kal (Roth 1897e)
nail	<i>ridhal</i> <i>bigai</i>	re-chal (Roth 1897a) pi-gai (Roth 1897b) pi-gai (Roth 1897d)		<i>irrgal</i>	winnooer (Muller 1886)
	<i>yakil</i>	ya-kil (Roth 1897c) ya-kil (Roth 1897e)	skin	<i>nhuman</i>	niman (Dutton 1907) nooman (Archer 1886) Numan (Holmer 1983)
neck	<i>bimbi</i> <i>wumba</i>	bimpi (Leney 1904) womba (Dutton 1907) wum-bo (Roth 1897a) wum-bu (Roth 1897b) wum-bo (Roth 1897c) wum-bo (Roth 1897d) wom-ba (Roth 1897e) wumbu (throat) (Holmer 1983)	teeth	<i>gira</i>	keerah (Leney 1904) kirra (Archer 1886) derah (Leney 1904) dir-ah (Gir-oonbah 1894) tir-ra (Roth 1897a) <i>dira</i> (Holmer 1983)
nose	?	moso (Leney 1904) wurra (Dutton 1907) wuru, uru (Tindale 1938)		<i>rira</i>	rir:a (Tindale 1938) ri-ra (Roth 1897e) ri-ra (Roth 1897b)
	<i>wurhu</i>	wu-ru (Roth 1897a) wu-ru (Roth 1897b) wu-ru (Roth 1897c) wu-ro (Roth 1897d)		<i>ira</i> <i>nira</i>	ri-ra (Roth 1897c) ir-ra (Roth 1897d) neera (Muller 1886)

gap between teeth	<i>bangga</i>	bangga (Holmer 1983)			bi-nang (Roth 1897b)
testicles	<i>rugul</i>	ru-goll (Roth 1897a) ru-oll (Roth 1897b) ro-gol (Roth 1897c) ru-oll (Roth 1897d) ru-li (Roth 1897e)	wrist	<i>danhda</i>	bi-náng (Roth 1897c) pi-náiñ (Roth 1897d) pi-nang (Roth 1897e)
	<i>ruli</i>				dundha (Dutton 1907)
thigh	<i>dharha</i> (cf. leg)	tharra (Leney 1904) thurra (Dutton 1907) ta-ra (Roth 1897a) ta-ra (Roth 1897c) ta-ra (Roth 1897d) ta-ra (Roth 1897e) darra (Muller 1886)			
thumb	<i>murr gin</i>	mur-kin, ai-ar (Roth 1897a) mur-kin (Roth 1897c) mur-kin (Roth 1897d)		<i>gatha</i>	gattar (Muller 1886) kattar (Archer 1886) cothar (Dutton 1907) kutthar (Giro onbah 1894) gatar (Holmer 1983)
tongue	<i>dhalanh</i>	talanj (Tindale 1938) tal-lain (Roth 1897a) tal-len (Roth 1897b) tal-lan (Roth 1897c) tal-lain (Roth 1897d) tal-li (Roth 1897e) tallang (Muller 1886) talain (Archer 1886) DalaN (Holmer 1983) dalang (Donald) dullung (Doug Hatfield)		<i>atha</i> <i>mugil</i> <i>gulbura</i>	gat ^b arr (Wurm 1955; Terrill 2001) kat-ta (Roth 1897a) kat-ta (Roth 1897b) ka-ta (Roth 1898) (Rosewood, Yeppoon) kat-ta (Roth 1897d) cubtah/cubtak (Leney 1904) at-ta (Roth 1897e) mo-gil (Roth 1897c) goolboora/cadtharra (Meston n.d.)
	<i>dalang</i>		(mixed-origin) man	<i>yarra</i>	jara (Holmer 1983)
umbilicus	<i>ura</i> <i>gurrgu</i> <i>yuna</i> (=hole) <i>dindil</i> <i>dinil</i>	o-ra (Roth 1897a) kur-ko (Roth 1897b) yu-na (Roth 1897c) tin-dil (Roth 1897d) tin-il (Roth 1897e)	(aboriginal) woman	<i>gin.gil</i>	kingil (Muller 1886) kinkil (Archer 1886) kin-kil, yatái-ro (Roth 1897a) kin-kil (Roth 1897b) kin-gil (Roth 1897c) kin-kil (Roth 1897d) gingil (hard) (Meston n.d.) gingel (Dutton 1907) ginggil (Holmer 1983)
urine	<i>gaburu</i>	ka-bu-ru (Roth 1897a) ka-bu-ru (Roth 1897b) ka-bu-ru (Roth 1897c) ka-bu-ro (Roth 1897d)		<i>muni</i> <i>in.gil</i>	kinkill/mooney (Leney 1904) in-kil (Roth 1897e) ink ^h il (Wurm 1955; Terrill 2001)
vulva	<i>binang</i>	bi-nang (Roth 1897a)	aunt (father's sister)	<i>yabu</i> <i>yabu</i>	ya-bu ya-bu, bin-dí-ru (Roth 1897a)

7.1.2 Human terms/kinship terms

English	Dharumbal	Sources
(aboriginal) man	<i>gatharr</i>	kattar (Muller 1886) kattar (Archer 1886) cothar (Dutton 1907) kutthar (Giro onbah 1894) gatar (Holmer 1983)
	<i>gatha</i>	gat ^b arr (Wurm 1955; Terrill 2001) kat-ta (Roth 1897a) kat-ta (Roth 1897b) ka-ta (Roth 1898) (Rosewood, Yeppoon) kat-ta (Roth 1897d) cubtah/cubtak (Leney 1904) at-ta (Roth 1897e) mo-gil (Roth 1897c) goolboora/cadtharra (Meston n.d.)
	<i>atha</i> <i>mugil</i> <i>gulbura</i>	
(mixed-origin) man	<i>yarra</i>	jara (Holmer 1983)
(aboriginal) woman	<i>gin.gil</i>	kingil (Muller 1886) kinkil (Archer 1886) kin-kil, yatái-ro (Roth 1897a) kin-kil (Roth 1897b) kin-gil (Roth 1897c) kin-kil (Roth 1897d) gingil (hard) (Meston n.d.) gingel (Dutton 1907) ginggil (Holmer 1983)
	<i>muni</i> <i>in.gil</i>	
aunt (father's sister)	<i>yabu</i> <i>yabu</i>	ya-bu ya-bu, bin-dí-ru (Roth 1897a)

	<i>bindir</i>	bin-dir (Roth 1897b) bin-dir (Roth 1897d)		<i>manbigan</i>	man-bi-gan (Roth 1897d)
aunt (mother's sister)	<i>nhaya</i>	nai-ya (Roth 1897a) nai-ya (Roth 1897b) nai-ya (Roth 1897d)	doctor, clever man father	<i>gudayi</i>	gudaji (Holmer 1983)
baby	<i>wuya?</i> <i>gulmu</i>	wooer (Muller 1886) koolmoo (Archer 1886)		<i>bina</i>	pena (Muller 1886) bina (Archer 1886) bi-na (Roth 1897a) bi-nar (Roth 1897b) bi-nar (Roth 1897d) bina (Holmer 1983)
boy at first sign of puberty	<i>walbara</i>	wal-pa-ra (Roth 1898)	father and child	<i>ngikalibara</i>	ngikalibara (Holmer 1983)
boy who has had initiation cuts	<i>guriyi?</i>	koo-ri-e (Roth 1898) (Rockhampton)	father-in-law (of a woman)	<i>gambara</i>	kam-ba-ra (Roth 1897a) kam-ba-ra
brother	<i>marang</i>	mairang (elder) (Muller 1886) maram (Archer 1886) ma-rang (older) (Roth 1897a) ma-ram (Roth 1897b) ma-ra-mi (Roth 1897d)	ghost	<i>guinh</i>	guiN (Holmer 1983)
	<i>wuyiru</i> <i>miganh</i>	wu-yi-ru (younger) (Roth 1897a) migaN (Holmer 1983)	grandfather (mother's father)	<i>ngathi</i>	nat-ti (Roth 1897a) nat-ti (Roth 1897b) nat-ti (Roth 1897d) ngathi (Hatfield) ngathi (Donald)
brother-in-law	<i>nhuparr</i>	nu-par (Roth 1897a) nu-par (Roth 1897b) nu-par (Roth 1897d)	grandfather (father's father)	<i>bubar</i>	bu-bar (Roth 1897a)
child(ren)	<i>wuru</i>	wooroo (Muller 1886) wurroo (boy) (Dutton 1907) wuru (Holmer 1983)		<i>buwar</i>	bu-bar (Roth 1897b) pu-war (Roth 1897d)
	<i>mathan</i> <i>dhapil</i>	mattan (Archer 1886) thappel (Leney 1904)	grandmother (father's mother)	<i>gukuin</i>	ko-ko-in (Roth 1897a) ku-kó-in (Roth 1897b) ko-ko-in (Roth 1897d) gugu 'grandmother' (Hatfield)
daughter	<i>manbi(a)n</i>	man-bi-an (Roth 1897a) man-bín (Roth 1897b) man-bi-gan (Roth 1897d)		<i>gami</i>	kam-mi (Roth 1897a)
	<i>manbigan</i>		grandmother (mother's mother)		kam-mi (Roth 1897b) gami (Hatfield) gami (Donald)
daughter-in-law (of a man)	<i>gambara(gan)</i>	kam-ba-ra-gan (Roth 1897a) kam-ba-ra (Roth 1897d)		<i>maram</i>	ma-ram (Roth 1897d)
daughter-in-law (of a woman)	<i>daruau</i>	ta-ru-an (Roth 1897a)			
	<i>manbin</i>	man-bín (Roth 1897b)			

grandson (son's son)	<i>garanu</i> <i>ngathi</i> (=grandfather)	ka-ra-no (Roth 1897a) na-ti (Roth 1897b) nat-ti (Roth 1897d)	niece (brother's daughter)	<i>manbian</i> <i>manbin</i> <i>manbigan</i>	man-bi-an (Roth 1897a) man-bín (Roth 1897b) man-bi-gan (Roth 1897d)
grandson (daughter's son)	<i>daru</i> <i>ngathi</i> (=grandfather)	ta-ru (Roth 1897a) nat-ti (Roth 1897b) nat-ti (Roth 1897d)	niece (sister's daughter)	<i>nhuingan</i> <i>nhuginan</i>	nu-i-ngan (Roth 1897a) nu-gin-an (Roth 1897b) ni-gin-an (Roth 1897d)
granddaughter (son's daughter)	<i>garanuan</i> <i>ngathian</i>	ka-ra-no-an (Roth 1897a) nat-ti-an (Roth 1897b) nat-ti-an (Roth 1897d)	nephew (brother's son)	<i>manburu</i> <i>wuru</i>	man-bu-ru (Roth 1897a) man-bu-ru (Roth 1897d) wuru (Roth 1897b)
granddaughter (daughter's daughter)	<i>daruau</i> <i>ngathi</i> <i>ngathian</i>	ta-ru-an (Roth 1897a) nat-ti (Roth 1897b) nat-ti-an (Roth 1897d)	nephew (sister's son)	<i>nhuin</i> <i>nhugin</i>	nu-in (Roth 1897a) nu-gin (Roth 1897b) ni-gin (Roth 1897d)
husband	<i>nhupa(dharri)</i>	nu-par (Roth 1897a) nu-par (Roth 1897b) nu-par (Roth 1897d) NupaDari (Holmer 1983)	old man	<i>baparru</i> (cf. God) <i>yandari</i> <i>gulbali</i> <i>mulin</i> <i>mindara</i>	barparoo (Muller 1886) yantarrie (Archer 1886) goobale (Leney 1904) moo-lin (Roth 1898) (Rockhampton) min-da-ra (Roth 1898) (Rockhampton)
mother	<i>nhararu</i> <i>ngaya</i>	nararoo (Muller 1886) ngeia (Archer 1886) ngai-ya (Roth 1897a) nai-ya (Roth 1897b) nai-ya (Roth 1897d) ngaja (Holmer 1983)	old woman	<i>bapawan</i> <i>yandarian</i> <i>mukan</i>	bapawan (Muller 1886) yantarrian (Archer 1886) mooken (Leney 1904)
mother-in-law (of a man)	<i>daruau</i> <i>bindir</i>	ta-ru-an (Roth 1897a) ta-ru-an (Roth 1897b) bin-dir (Roth 1897d)	policeman	<i>marra marra</i>	mara mara (Holmer 1983)
mother-in-law (of a woman)	<i>daruau</i> <i>bindia</i>	ta-ru-an (Roth 1897a) tai-ru-an (Roth 1897d) bin-dia (Roth 1897b)	sister	<i>maru</i> <i>maram</i> <i>ngaburru</i>	maroo (elder) (Muller 1886) maram (Archer 1886) na-bu-ru (Roth 1897a) na-bu-ru (Roth 1897b) na-bu-ru (Roth 1897d) ngaburu (Holmer 1983)
			sister-in-law	<i>gin.gil</i> (=woman) <i>gin</i>	kin-kil (Roth 1897a) gin (Roth 1897b) gen (Roth 1897d)
			son	<i>manburu</i>	man-bu-ru (Roth 1897a)

	<i>wuru</i>	man-bu-ru (Roth 1897d) wuru (Roth 1897b) wuru (Wurm 1955; Terrill 2001)
son-in-law (of a man)	<i>daru</i>	ta-ru (Roth 1897a)
son-in-law (of a woman)	<i>daru</i>	ta-ru (Roth 1897a) ta-ru (Roth 1897b) man-bu-ru (Roth 1897d)
uncle (mother's brother)	<i>ngamu</i>	ngam-mo (Roth 1897a) ngam-mo (Roth 1897d) mi-gan (Roth 1897b)
uncle (father's brother)	<i>bina</i>	bi-na (Roth 1897a) bi-nar (Roth 1897b) bi-nar (Roth 1897d)
white man	<i>dhabun</i>	taboon (Muller 1886) taboom (Archer 1886) ta-bun, me-ko-lo (Roth 1897a) ta-bun (Roth 1897b) ta-bun (Roth 1897d) ta-bun (Roth 1897e) tarboon (Leney 1904) Dabun (Holmer 1983) dhavun (Wurm 1955; Terrill 2001)
wife	<i>gin.gil (=woman)</i> <i>gin(darri)</i>	kin-kil (Roth 1897a) kin-kil, gin (Roth 1897b) gin (Roth 1897d) gindari (Holmer 1983)
man who has had nasal septum pierced and is able to marry	<i>gawula</i>	ka-woo-la (Roth 1898) (Rockhampton, also Yeppoon, Rosewood?) kaola (Muller 1886) wooroo (Archer 1886)
	<i>wuru</i>	

7.1.3 Animals and reptiles

English	Dharumbal	Sources
bandicoot	<i>gulbilu</i>	kolpilo (Tindale 1938)
crocodile	<i>wiru</i> <i>daranh</i>	wi-ru (Roth 1897a) ta-ráin (Roth 1897d) targine (alligator) (Leney 1904) dakany (goanna) (Donald)
dingo	<i>mirhi</i>	mi-ri (Roth 1897a) mi-ri (Roth 1897b) mi-ri (Roth 1897c) mi-ri (Roth 1897d) merree (Meston n.d.) meary (native dog) (Leney 1904) merri (Muller 1886) mirri (Archer 1886) miri (Tindale 1938) miRi (Holmer 1983) mirhi (Wurm 1955; Terrill 2001)
dog		waranbara (Tindale 1938)
echidna	<i>girrbanh</i>	ke-ir-vain (Roth 1897a) kir-vain (Roth 1897b) kir-vain (Roth 1897c) kir-van (Roth 1897d) girbainj (Tindale 1938)
frog	<i>barraru</i>	ba-ra-ru (Roth 1897a) badaru (Hatfield) badaru (Donald)
	<i>ganggayan</i> <i>bamba</i> <i>daran</i>	kung-gai-an (Roth 1897b) bum-ba (Roth 1897c) ta-rán (Roth 1897d) da-ran (Roth 1897e)
sand goanna	<i>marun</i>	ma-run (unspecified goanna) (Roth 1897a) ma-run (unspecified goanna) (Roth 1897c)

		ma-run (unspecified goanna) (Roth 1897d)		naring (Archer 1886)
		ma-run (unspecified goanna) (Roth 1897e)		na-rin (Roth 1897a)
		maroon (unspecified goanna) (Meston n.d.)		na-rin (Roth 1897b)
		maron (Tindale 1938)		naring (Tindale 1938)
black goanna	<i>manal</i>	manal (Tindale 1938)	<i>dilal</i>	narree (Meston n.d.)
		ma-nal (unspecified goanna) (Roth 1897b)		waring (Leney 1904)
horse	<i>yarraman</i>	jaraman (Holmer 1983)	<i>sheep</i>	Naring (not used on Keppel Is.) (Holmer 1983)
		yarraman (Hatfield)		dillall (Leney 1904)
kangaroo	<i>wura</i>	woora (Muller 1886)	<i>manggi</i>	manggi (Holmer 1983)
		boorro (Archer 1886)	<i>wambulu</i>	wam-bu-lu (Roth 1897e)
		wu-ra (Roth 1897a)	<i>black snake</i>	rawarinh
		wu-ra (Roth 1897b)		<i>dhalwanh</i>
		wu-ra (Roth 1897c)	<i>brown snake</i>	koliri (Tindale 1938)
		wu-ra (Roth 1897d)		cool-ar-ree (Leney 1904)
		woora (Meston n.d.)	<i>carpet-snake</i>	balkoongar (Leney 1904)
		woorah (Leney 1904)		to-ke-ri (Roth 1897a)
		wura (Hatfield)		tok:u (Tindale 1938)
koala	<i>walmal</i>	walmal (Tindale 1938)		doo-coo ree (Leney 1904)
	<i>walpal</i>	wullmull (Leney 1904)		thoopoo (Leney 1904)
	<i>gula</i>	wal-pal (Roth 1897d)		Dukiri (Holmer 1983)
		goollar (bear) (Leney 1904)		tokkirri (Archer 1886)
whiptail kangaroo	<i>rurrga</i>	rur-ka (Roth 1897d)		tu-ki-ri (Roth 1897b)
kangaroo rat	<i>nhaldu</i>	naltu (Tindale 1938)	<i>diwira</i>	tu-ki-ri (Roth 1897c)
			<i>gabul</i>	tu-ki-ri (Roth 1897d)
lizard	<i>bapuan</i>	pa-po-an (Roth 1897a)	<i>death adder</i>	te-wi-ra (Roth 1897a)
	<i>dutu</i>	tu-tu (Roth 1897b)		ka-bul (Roth 1897a)
		tu-tu (Roth 1897c)	<i>gunhdhurr</i>	coon-doo (Leney 1904)
		to-to (Roth 1897e)		guNDur (Holmer 1983)
		dhunhdhu 'blue tongue lizard' (Hatfield)	<i>barundun</i>	barondoon (adder) (Leney 1904)
	<i>dararara</i>	ta-rá-ra-ra (Roth 1897d)	<i>tiger snake</i>	kojungara (Tindale 1938)
frilled lizard	<i>binarr</i>	pinar: (Tindale 1938)	<i>whip snake</i>	yourol (Leney 1904)
possum	<i>nharring</i>	naring (Muller 1886)	<i>wallaby</i>	kaiðo:ru (Tindale 1938)
			<i>gathur</i>	

		cathoor (Meston n.d.)
red wallaby	<i>waru</i>	warroo (Leney 1904)
rock wallaby	<i>gunhul</i>	kunjul (Tindale 1938)

7.1.4 Birds

English	Dharumbal	Sources
bird	<i>duguru</i> <i>waran</i>	to-gó-ro (Roth 1897a) wa-ran (Roth 1897d)
cockatoo, black	<i>rirrai</i> (see also white cockatoo) ?	rerai (Tindale 1938) olembil (Leney 1904)
cockatoo, white	<i>wiru</i> <i>rirrai</i> <i>gayagur</i>	willoo (Muller 1886) wi-rú (Roth 1897a) wi-ru (Roth 1897b) wi-ru (Roth 1897c) wi-ru (Roth 1897d) ri-dai (Roth 1897e) kaiagoor (Archer 1886) gairgair (cockatoo) (Leney 1904)
crane, giant	<i>gayiran</i> <i>ruli</i>	kai-yi-ran (Roth 1897a) ro-li (Roth 1897d)
crow	<i>wathan</i> <i>wagan</i> <i>dagawulu</i> <i>wudaran</i> <i>waran</i> <i>mungayi</i> <i>wung wung</i>	wathan (Muller 1886) waṭa:n (Tindale 1938) wathan (Hatfield) watha (Dooley, Cubby) wathaan (Donald) wagan (Archer 1886) wagan (Holmer 1983) tu-ká-wu-lo (Roth 1897a) wot-ta-ran (Roth 1897a) wa-ran (Roth 1897b) wa-ran (Roth 1897c) wa-ran (Roth 1897e) mun-kai-i (Roth 1897d) wongwong (Leney 1904)

duck, black	<i>baran</i>	bauon (Muller 1886) barran (Archer 1886) ba-ran (Roth 1897a) ba-ran, ku-na-nga-ra (Roth 1897d) bara:n (Tindale 1938)
duck, whistler	<i>gunangara</i>	kin-da (Roth 1897a) de-vin (Roth 1897b) ba-ran (Roth 1897c)
duck, wood	<i>ginda</i> <i>dibin</i> <i>baran</i> (see also black duck)	ka-bu-bu-lo (Roth 1897d) til-mu-lan (Roth 1897d) o-na-nga-ri (Roth 1897e) gindangindan (Tindale 1938)
eaglehawk, large	<i>gabulu</i> <i>dilmulan</i> <i>unangari</i> <i>gindangindan</i>	mah (Archer 1886)
emu	<i>ma</i> <i>guriala</i> <i>gulda</i> <i>ulda</i> =crow <i>gurithala</i>	ku-rí-a-la (Roth 1897a) kul-ta (Roth 1897b) kul-ta (Roth 1897c) ul-ta (Roth 1897d) wa-gan (Roth 1897e) kuriṭjala (Tindale 1938) gurithala (Hatfield) guridhala (Dooley, Cubby) gurridhala (Donald) goollay (Leney 1904)
galah	<i>gundulu</i>	koondaloo (Muller 1886) koondooloo (Archer 1886) kun-do-lo (Roth 1897a) kun-do-lo (Roth 1897b) kun-do-lo (Roth 1897c) kun-du-lo (Roth 1897d) gundulu (Hatfield) gundulu (Dooley, Cubby) gundulu (Donald)
goose	<i>buruni</i> <i>giabulu</i> <i>buli buli, bulun</i>	po-ro-ni (Roth 1897d) kiavolo (Leney 1904) buli buli, bulun (wild) (Holmer 1983)

hawk, fish	<i>guthibanh</i>	guTibaN (Holmer 1983)			<i>guyaburu</i>	bo-lan (Roth 1897e) ku-yá-bu-ru (Roth 1897a) kojaburu (Tindale 1938)
hawk, small brown	<i>bura</i>	bu-rá-ra (Roth 1897a) boorah (kite hawk) (Leney 1904) bu-rá (Roth 1897b) bu-rá (Roth 1897c) bi-yi-yi (Roth 1897a) tun-tai-yo-lo (Roth 1897d) ma-ra (Roth 1897e)	pigeon		<i>balbal</i>	pal-pal (Roth 1897a) bulpull (Leney 1904) balbal (squatter pigeon) (Leney 1904) wung-ka-lan (Roth 1897c)
	<i>biyiyi</i>				<i>wunggalan</i>	
	<i>dundayulu</i>					woomlabun (Leney 1904)
	<i>mara</i>					der:a (Tindale 1938)
hawk, sparrow	<i>galan</i>	callan (Leney 1904)	pigeon, wongo			guron (Muller 1886)
kookaburra	<i>gukubara</i>	kocaburra (Muller 1886)	seagull		<i>gurun</i>	kootool (Archer 1886)
	<i>gakubara</i>	kookooburra (Archer 1886) ka-kú-ba-ran (Roth 1897a)	swan		<i>gutul</i>	
	<i>awubari</i>	ka-ko-ba-ra (Roth 1897d)	turkey, plain		<i>waka</i>	war-ka (Roth 1897a)
	<i>gakungun</i>	a-wu-ba-ri (Roth 1897e) carcoongoon (Leney 1904)				wa-ka (Roth 1897d)
magpie	<i>ngaburu</i>	ngaburu (Tindale 1938)			<i>gambal</i>	war:ka
	<i>baru</i>	barow (Leney 1904)				wurka (Leney 1904)
mocking bird	<i>yilbang?</i>	yilvung (Leney 1904)	turkey, scrub		<i>wakun</i>	gumpall (Leney 1904)
native companion	<i>gurur</i>	goowar (Muller 1886)				wakud--? (Tindale 1938)
		koorur (Archer 1886)				wahgoon (Leney 1904)
		ku-rú-ru (Roth 1897a)				wockwoon (Leney 1904)
		ko-rúrr (Roth 1897d)				bookinoragh (Leney 1904)
		goror: (Tindale 1938)				teckerrygerry (Leney 1904)
parrot (unspecified type)	<i>buguni</i>	buguni (Holmer 1983)			<i>wakinurang?</i>	dendendaloom (Leney 1904)
parrot, blue mountain	<i>gilil</i>	kil-lil (Roth 1897a)			<i>dhigirigiri?</i>	
	<i>wunggiran</i>	wung-ki-ran (Roth 1897d)			<i>dhindhindalum?</i>	
parrot, king	<i>bibaring?</i>	beeburying (Leney 1904)				
parrot, rosella	<i>bilbilyan</i>	pil-pil-yan (Roth 1897a)				
	<i>gawuni</i>	ka-wu-ni (Roth 1897d)				
	<i>guthiring?</i>	gootering (Leney 1904)				
pelican	<i>guyabula</i>	kooyabula (Muller 1886)				
	<i>bulan</i>	boolan (Archer 1886)				
		bu-lún (Roth 1897d)				

7.1.5 Sea and river creatures

English	Dharumbal	Sources
barramundi	<i>gurupal</i>	korup:al (Tindale 1938)
bivalve sp.	<i>baba</i>	ba-ba (Roth 1898)
bream	<i>ganhil</i>	gunyeal (Leney 1904)
catfish	<i>marukinh</i>	marukenh (Tindale 1938)
	<i>yarangbal?</i>	yarangbarl (Leney 1904)

crab	<i>wambinh</i>	wambiN (Holmer 1983) wambein (lobster) (Archer 1886)
crayfish	<i>ilin</i> <i>ila</i>	elin (Muller 1886) ella (Archer 1886)
eel, freshwater	<i>duluru</i> <i>yinbari</i> <i>dula</i> (=tree)	duluru (Tindale 1938) yinbare (eel) (Leney 1904) dula (conger eel) (Holmer 1983)
eel, saltwater	<i>rungga</i>	rungga (Tindale 1938)
fish	<i>guya</i>	gooyer (Muller 1886) kooya (Archer 1886) ku-ya (Roth 1897a) ku-ya (Roth 1897b) ku-ya (Roth 1897c) koja (Tindale 1938) guja (Holmer 1983) ru-run (Roth 1897d)
lobster	<i>guwara</i>	goowarra (Muller 1886)
mackerel	<i>nhulaguda</i>	Nulaguda (Holmer 1983)
mullett	<i>gural</i>	goorall (Leney 1904)
oyster	<i>waku</i>	waku (Holmer 1983) wa-koo (Roth 1898)
perch	<i>daku</i>	duckoo (Leney 1904)
porpoise	<i>dadhim</i>	daDim (Holmer 1983)
shark	<i>gundal gundal</i>	gundal gundal (Holmer 1983)
turtle	<i>milbi</i> <i>dhanggui</i>	milbee (Leney 1904) Danggui (Holmer 1983) tan-go-i (Roth 1898) (sea turtle) tang-go-i (Roth 1898) (any turtle) (Keppel Is.) we-lun (Roth 1898) (sea turtle, Keppel Is.) koo-ra-oo-ra (Roth 1898) (freshwater turtle)
whale	<i>muga muga</i>	muga muga (Holmer 1983)

7.1.6 Insects

English	Dharumbal	Sources
ant	<i>mupu</i>	mo-po (Roth 1897a) mo-po (Roth 1897c)
	<i>gungaran?</i>	kun-gá-ryan (Roth 1897b)
	<i>guki</i>	ko-ki (Roth 1897d)
bee	<i>nhul</i>	noll (Roth 1897a)
	<i>gurara</i>	ku-rú-ra (Roth 1897b)
	<i>nharai</i>	na-rái (Roth 1897c)
	<i>waka</i>	wak-ka (Roth 1897d)
fly	<i>gurru</i>	ku-ru (Roth 1897a) ku-ru (Roth 1897b) ku-ru (Roth 1897c) ku-ru (Roth 1897d) guru (not used on Keppel Is.) (Holmer 1983) yurru (Wurm 1995; Terrill 2001)
	<i>urru</i>	o-ru (Roth 1897e)
	<i>apa</i>	ap-pa (Roth 1897e)
mosquito	<i>uyilang</i>	u-yi-lang (Roth 1897a) u-yi-lang (Roth 1897c)
	<i>gurru</i> (cf. fly)	ku-ru (Roth 1897b)
	<i>urrun</i> (cf. fly)	u-rún (Roth 1897d)
	<i>mingir?</i>	ming-ir (Roth 1897e)
spider	<i>gara</i>	ka-ra (Roth 1897a) ka-ra (Roth 1897b)
	<i>ara</i>	ka-ra (Roth 1897c)
	<i>bandai</i>	a-ra (Roth 1897e) pan-dái-i (Roth 1897d)
sugar-bag	<i>nhaya</i>	nai-ya, na-rái (Roth 1897a) nai-ya (Roth 1897c)
	<i>nharai</i> (=food)	na-rái (Roth 1897b) na-rái (Roth 1897d)

7.1.7 Plants

English	Dharumbal	Sources				
Birdsville's acacia	<i>wanu</i>	wan-no (Roth 1898)				ka-rar (Roth 1897a)
Aponogeton sp. (a type of aquatic plant)	<i>warunbil</i>	wa-roon-bil (Roth 1898)				ka-rar (Roth 1897b)
apple tree, broad-leaved	<i>barurr</i>	ba-roor (Roth 1898)	grass sp.			ka-rar (Roth 1897c)
bark of tree	<i>guka</i>	kookah (Leney 1904) guka (Holmer 1983)	scrub honeysuckle			kalla (Muller 1886)
bloodwood tree	<i>buni</i>	boon-i (Leney 1904)	Leichardt's tree			karra (Archer 1886)
bottle tree	<i>bin.gi</i>	pinkee (Leney 1904) beng-gee (Meston n.d.) bin-ki (Roth 1898)	mangrove			gara (Holmer 1983)
cabbage-tree palm	<i>gunda</i>	koon-da (Roth 1898)	native scrub lime			wa-cham ka-rar (Roth 1897d)
cherry, wild	<i>yawinhub</i>	ya-win-yob (Roth 1898) (Keppel Is.)	pandanus (screw-pine) nut			kin-door (Roth 1898) (Rockhampton)
<i>Cissus opaca</i>	<i>yalun</i>	ya-loon (Roth 1898)	plum, sweet			wun-dur (Roth 1898) (Keppel Is.)
cucumber, native	<i>bapa</i>	pa-pa (Roth 1898)	plum, wild			wan-doон (Roth 1898) (Keppel Is.)
currant, white	<i>dulun</i>	do-lon (Roth 1898) (Keppel Is.)	pomegranate, small native			to-ka (Roth 1898)
fig, fig-tree, Leichardt's clustered	<i>danga</i>	tangga (Meston n.d.)	pomegranate, wild			bul-pun (Roth 1898)
		tung-a (Roth 1898)	raspberry, native			ka-re (Roth 1898)
fig-tree, rough-leaved	<i>nuni</i>	noo-ni (Roth 1898)	rush			wan-di (Roth 1898) (Keppel Is.)
flowers	<i>butil</i>	bootill (Leney 1904)	native sorrel			ran-koo-ran (Roth 1898)
forest	<i>bambara?</i>	bambara(?) (Tindale 1938)	scrub			om-bo-om-bi (Roth 1898) (Keppel Is.)
fruit (green type)	<i>didun</i>	didun (Holmer 1983)	scrub-box			ra-roon (Roth 1898)
fruit (like a white strawberry)	<i>dhambang</i>	Dambang (Holmer 1983)	toadstool, red			moon-do (Roth 1898)
grass	<i>gara</i>	currah (Leney 1904)	tree/wood			ne-ram (Roth 1898)
						ki-ya (Roth 1898)
						badam (Roth 1898)
						katal(?) (Tindale 1938)
						ro-go-no-gon (Roth 1898)
						wa-ra wa-ra (Roth 1898)
						bulla (Muller 1886)
						dutulla (Archer 1886)

unspec. (bushy tree with red fruit)	?	dula (Holmer 1983) kaug-ha, hoan (Leney 1904)				<i>gunbara</i>	ta-ra (Roth 1897d) kon-ba-ra (Roth 1897e)
plantain-leaved bottle tree	<i>giti</i>	ke-te (Roth 1898)		day		<i>garri</i>	kurry (Dutton 1907) katte (Muller 1886)
grass tree	<i>gunu</i>	ko-no (Roth 1898)				<i>wundayan</i>	gurry (dawn) (Dutton 1907) garri (Wurm 1955; Terrill 2001) woondayan (Archer 1886)
grass-tree butt	<i>ganma</i>	kun-ma (Roth 1898)		fire		<i>wi</i>	wee (Leney 1904)
gum tree	<i>dundula</i>	tun-doo-lah (Leney 1904)					wi: (Tindale 1938)
hoop pine tree	<i>mapu</i>	mappoo (Leney 1904)					wee (Meston n.d.)
ironbark tree	<i>malidu?</i>	mull-i-doo (Leney 1904)					wee (Dutton 1907)
water-lily (blue, young)	<i>yaku</i>	ya-ko (Roth 1898)					wi (Roth 1897a)
water-lily (blue old)	<i>bamba</i>	pam-pa (Roth 1898)					wi (Roth 1897b)
water-lily, pink	<i>nagui</i>	na-kwi (Roth 1898)					we (Roth 1897c)
yam (large white)	<i>guba</i>	coobah (Leney 1904) koo-ba (Roth 1898) (long yam)					we (Roth 1897d)
yam (wild)	<i>bingi?</i>	bingi? (Tindale 1938)					we (Roth 1897e)
zamia-nut palm	<i>babu</i>	ba-bo (Roth 1898)		foot-track		<i>wuma</i>	wee (Muller 1886)
dwarf zamia	<i>banga</i>	bang-a (Roth 1898)				<i>barin?</i>	wee (Archer 1886)
						<i>dhina</i> (=foot)	wi: (Holmer 1983)
							wi: (Wurm 1955; Terrill 2001)
							oni (Muller 1886)
							boolee (Leney 1904)
							mourn (Leney 1904)
							womma (Muller 1886)
							barin (Archer 1886)
							din-ah (Gir-oonbah 1894)

7.1.8 Natural phenomena

English	Dharumbal	Sources
cloud	<i>gua</i>	coour (Leney 1904) koa (Tindale 1938) booroom (Leney 1904)
creek	<i>burum</i>	
	<i>guruau</i>	goroan (Leney 1904)
	<i>dara</i>	tarra (Meston n.d.) ta-ra (Roth 1897a) da-ra (Roth 1897b) da-ra (Roth 1897c)

day	<i>gunbara</i>	ta-ra (Roth 1897d) kon-ba-ra (Roth 1897e)
	<i>garri</i>	kurry (Dutton 1907) katte (Muller 1886)
	<i>wundayan</i>	gurry (dawn) (Dutton 1907) garri (Wurm 1955; Terrill 2001) woondayan (Archer 1886)
fire	<i>wi</i>	wee (Leney 1904)
		wi: (Tindale 1938)
		wee (Meston n.d.)
		wee (Dutton 1907)
		wi (Roth 1897a)
		wi (Roth 1897b)
		we (Roth 1897c)
		we (Roth 1897d)
		we (Roth 1897e)
	<i>ani?</i>	wee (Muller 1886)
	<i>buli</i>	wee (Archer 1886)
	?	wi: (Holmer 1983)
foot-track	<i>wuma</i>	wi: (Wurm 1955; Terrill 2001)
	<i>barin?</i>	oni (Muller 1886)
	<i>dhina</i> (=foot)	boolee (Leney 1904)
		mourn (Leney 1904)
ground	<i>gapa</i>	womma (Muller 1886)
		barin (Archer 1886)
		din-ah (Gir-oonbah 1894)
		kap:a (Tindale 1938)
		kappa (Muller 1886)
		kappa (Archer 1886)
		gapa (Holmer 1983)
		ap'a (Wurm 1955; Terrill 2001)
heat	<i>balbala</i>	pelpella (Dutton 1907)
	<i>garimal</i>	palpalla (Archer 1886)
hole	<i>yuna</i>	karremal (Muller 1886)
		yu-na (Roth 1897c)

ice	<i>badla</i>	yuna (Doug Hatfield)				ku-ro (Roth 1897a)
lake	<i>dharing?</i>	budlah (Leney 1904)				ko-ro (Roth 1897b)
light	<i>gayin</i>	dhuring (Dutton 1907)				kuo-ro (Roth 1897c)
lightning	?	kain (Archer 1886)				ko-ro (Roth 1897d)
	<i>dhil?</i>	tullasafe (Leney 1904)				guru (Holmer 1983)
	<i>banda?</i>	theel (Leney 1904)				o-ru (Roth 1897e)
		bunda (Dutton 1907)				bandaman (Muller 1886)
meat	<i>dhukurr</i>	tukur: (Tindale 1938)				koorio (Archer 1886)
		took-oor (Gir-oonbah 1894)				waree (Leney 1904)
		Dugur (Holmer 1983)				yamang (Dutton 1907)
moon	<i>ngilan</i>	nelabe (Leney 1904)				yanmal (Muller 1886)
		arlulum (Leney 1904)				jamal (Holmer 1983)
		ngilan (Tindale 1938)				yamal (Wurm 1955; Terrill 2001)
		eela (Meston n.d.)				ka-al (Archer 1886)
		nyil-un (Gir-oonbah 1894)				gali (Holmer 1983)
		nillan (Muller 1886)				
		ngillan (Archer 1886)				
		ni-lán (Roth 1897b)				
		ni-lan (Roth 1897c)				
		ni-lan (Roth 1897d)				
		ni-lan (Roth 1897a)				
	<i>gakarr</i>	ka-kar (Roth 1897a)				
		kurka (Dutton 1907)				
	<i>bapam</i>	ba-pam (Roth 1897e)				
		bap ^h am (Wurm 1955; Terrill 2001)				
	<i>bapa</i>	bapa, bapam (Holmer 1983)				
mountain	<i>wandu</i>	wanto (Leney 1904)				
		wandu (Tindale 1938)				
		wandoo (Meston n.d.)				
		wan-do (Roth 1897a)				
		wan-do (Roth 1897b)				
		wan-do (Roth 1897c)				
		wan-do (Roth 1897d)				
		wan-du (Roth 1897e)				
night	<i>gurru</i>	kurroo (Dutton 1907)				
			rain			
				<i>urru</i>		
				<i>bandaman</i>		
					<i>wari</i>	
					<i>yamal</i>	
			rainbow			
				<i>garabi?</i>		
				<i>barilbirang?</i>		
				<i>milguli</i>		
					<i>mumum</i>	
					(=breast?)	
			ridges			
				<i>bipu</i>		
					<i>dambal</i>	
					<i>guma</i>	
					<i>gurha</i>	
					<i>buliam?</i>	
					<i>gabal</i>	
					<i>rurundam?</i>	
					<i>bandara</i>	

smoke	<i>dhuka</i>	dirkah (Leney 1904) tok:a (Tindale 1938) tooka (Muller 1886) taitookka (Archer 1886) Duka (Holmer 1983) bullin (Leney 1904)	swamp	<i>gara</i>	ka-ra (Roth 1898)
	<i>bulin</i>	cundullry (Leney 1904)	thunder	<i>garrgal</i>	khar-kal (Dutton 1907)
star	<i>gandali</i>	kan-da-li (Roth 1897a)	thunder storm	<i>banda</i>	bundah (Leney 1904)
	<i>nhurangan</i>	kandali (Tindale 1938)		<i>dikuru</i>	tekoro (Muller 1886)
	<i>dugunal?</i>	kan-ta-li (Roth 1897c)		<i>burrunggai</i>	booroongai (thunder) (Archer 1886)
	?	kundilly (Dutton 1907)			booroongar (Leney 1904)
	<i>ganhbil</i>	kandalle (Muller 1886)	water	<i>gadli</i>	burunggai (Holmer 1983)
		nu-rá-ngan (Roth 1897b)		<i>gali</i>	codlee (Leney 1904)
		dogunal (Leney 1904)			kali (Tindale 1938)
		eiwerrie (Meston n.d.)			gallee (Meston n.d.)
		kan-píl (Roth 1897d)			kaly (Dutton 1907)
		gaNbil (Holmer 1983)			kul-le (Gir-oonbah 1894)
		kainpil (Archer 1886)			kal-li (Roth 1897b)
		an-bil (Roth 1897e)			kal-li (Roth 1897c)
stone	<i>barhi</i>	barral (Leney 1904)		<i>ali</i>	kal-li (Roth 1897d)
		bari (Tindale 1938)			kalle (Muller 1886)
		baue, balle (Muller 1886)			kalli (Archer 1886)
		barri (Archer 1886)			gali (Holmer 1983)
		baRi (Holmer 1983)			al-li (Roth 1897e)
sun	<i>garhi</i>	kurree (Leney 1904)		<i>ali</i>	ali (Wurm 1955; Terrill 2001)
		kari: (Tindale 1938)			kam-mo, kal-li (Roth 1897a)
		kurry (Dutton 1907) (=light)			como (Leney 1904)
		garhi (Hatfield)			gamu (Hatfield)
		ka-re (Roth 1898)			gamu (Dooley, Cubby)
		ka-ri (Roth 1897a)			
		ka-ré (Roth 1897b)			
		ka-re (Roth 1897c)			
		gaRi (Holmer 1983)			
		kaue, karre (Muller 1886)			
		kan (Roth 1897d)			
	<i>ginmin?</i>	ghin-min (Gir-oonbah 1894)	wind	<i>gipur?</i>	kipur (Leney 1904)
	<i>arhi</i>	a-ri (Roth 1897e)		<i>binh?</i>	bean (Leney 1904)
		ari (Wurm 1955; Terrill 2001)		<i>gadhba</i>	katjpa (Tindale 1938)
	<i>ganh</i>	kain (Archer 1886)		<i>ganam</i>	kaipa (Muller 1886)
				<i>wanan</i>	kanam (Archer 1886)
					ganam, wanen (Holmer 1983)

7.1.9 Artefacts

English	Dharumbal	Sources
belongings	<i>nhugul</i>	Nugul (Holmer 1983)
belt (possum string)	<i>gabala</i>	ka-va-la (Roth 1898)

boomerang	<i>wangal</i>	wangal (Tindale 1938) wa-ngal (Roth 1897a) wa-ngal (Roth 1897b) wa-ngal (Roth 1897c) wa-ngal (Roth 1897d) wangal (Holmer 1983) wangal (Hatfield) wangal (Wurm 1955; Terrill 2001)	women's fighting stick shaft of nulla nulla prongs of nulla nulla corroboree ground (part of)	<i>rangguan</i>	rung-kwan (Roth 1898) tun-da (Roth 1898) tum-ba-ra, yum-ba-ra (Roth 1898) roon-kah (Roth 1898)
bread	<i>bigarr</i> <i>ngidhurr</i>	bigar (Holmer 1983) ngiDur (Holmer 1983)	boat	<i>buda</i>	boota (Roth 1898)
camp	<i>yamba</i>	yaampa (Muller 1886) jamba (Holmer 1983)	dilly bag (from grass)	<i>walu</i>	walu (Holmer 1983)
canoe	<i>winda</i>	winda (Tindale 1938) win-ta (Roth 1897d) wynda (Muller 1886)		<i>winam</i>	winam? (Tindale 1938) wi-nam (Roth 1897d) wulura (type unspecified) (Tindale 1938)
	<i>guka</i> (=bark) <i>uka</i> <i>walu</i> <i>ngadul?</i>	ko-ka (Roth 1897d) o-ka (Roth 1897e) wal-lo (Roth 1897d) andool (Archer 1886)		<i>wulur</i> <i>wakir</i> <i>munda</i> <i>bapi</i>	wa-kir (Roth 1897a) wa-kir (Roth 1897d) mun-ta (Roth 1897b) pa-pi (Roth 1897c) pa-pi (Roth 1897d) pa-pi (Roth 1897e)
cement (from grass-tree gum and beeswax)	<i>danhī</i>	tun-ni (Roth 1898)	dilly-bag (from twine)	<i>gulgu</i>	kul-ko (Roth 1897a) kul-ko (Roth 1897d) kul-ko (Roth 1897c)
chisel	<i>yilan</i> <i>iram</i>	yel-lun (Roth 1898) (Keppel) er-ram (Roth 1898) (Rockhampton)		<i>malmari</i>	mal-ma-ri (Roth 1897a) mal-ma-ri (Roth 1897d)
clay, white	<i>dakula</i>	ta-ko-la (Roth 1898)	drill	<i>rala</i>	ral-la (Roth 1898)
clothes	<i>bumbirr</i>	bumbir (Holmer 1983)	drill bit (quartz)	<i>buran</i>	boo-ran (Roth 1898)
club/nulla nulla/fighting stick	<i>bakal</i>	barkal (Meston n.d.) ba-kal (Roth 1897a) ba-kal (Roth 1897b) ba-kal (Roth 1897c) ba-kal (Roth 1897d) do-ba (Roth 1897e) koon-non (Roth 1898) tin-dil? (Roth 1898) (large type)	fibre for drill flint firestick fish hook fishing line	<i>ran</i> <i>balu</i> <i>gulburiba</i> <i>iya</i> <i>ganggunh</i>	ran (Roth 1898) ba-lo (Roth 1898) kool-poor-ri-va (Roth 1898) i-ya (Roth 1898) gangguN (Holmer 1983)
	<i>duba</i> <i>gunhun</i> <i>dindil</i>				

food	<i>ngiurr</i> <i>mathan daldi?</i> <i>nharai</i> (=sugar bag)	ngiur (Tindale 1938) mattantalti (Archer 1886) narrai (Muller 1886)			<i>bura bura</i>	bu-rá-bu-ra, gul-ma-ri (Roth 1897a) bu-rá-bu-ra (Roth 1897b) room-mool (Roth 1898)
harpoon dart	<i>mirin</i> <i>bangari</i>	me-rin (Roth 1898) bang-a-ri (Roth 1898)	spear		<i>rumul</i>	kanai (Tindale 1938)
harpoon string	<i>yirul</i> <i>yarul</i>	yee-rool (Roth 1898) ya-rool (Roth 1898) (Keppel Is.)			<i>ganai</i>	ami (Meston n.d.) kan-nái (Roth 1897a) kan-nai (Roth 1897d) kanai (war) (Muller 1886) kun-ri (Roth 1898)
hat	<i>gunda gunda</i>	gunda gunda (Holmer 1983)			<i>anai</i>	an-nai (Roth 1897e)
hut	<i>dhurra</i>	tu-ra (permanent) (Roth 1897d) du-ra (Roth 1897e) Dura (house, camp) (Holmer 1983)			<i>gandura</i>	kan-du-ra (Roth 1897b) kan-du-ra (Roth 1897c) wooyoola (war) (Archer 1886)
	<i>malu</i>	mal-lo (temporary) (Roth 1897d)			<i>wuyula</i>	ye-nel-li (Roth 1898)
knife	<i>gakanh</i> <i>barhi</i> (=stone)	kakanj (Tindale 1938) ba-ri (stone knife) (Roth 1897d)	stick for removing bark from tree		<i>bungga</i>	yinila (Wurm 1955; Terrill 2001) boong-ga (Roth 1898)
mortar	<i>gawul</i> <i>garin</i>	ka-wool (Roth 1898) ka-rin (Roth 1898)	sword		<i>barukal</i>	baruk:al (Tindale 1938)
nautilus shell	<i>yilam</i>	yel-lum (Roth 1898)	tomahawk		<i>barunganu</i>	barunganu (Tindale 1938)
net	<i>nhulu</i>	nul-lu (Roth 1897b) nul-lo (Roth 1897c) nul-lu (Roth 1897d) nol-lu (Roth 1897e)			<i>baluin</i>	ba-lu-in (Roth 1897d)
					<i>bangantu</i>	ba-nga-nu (Roth 1897d)
ochre	<i>gutunu</i>	ko-to-no (Roth 1898)			<i>bathur</i>	ba-tyur (Roth 1897e)
oyster stick	<i>nawul</i>	na-wool (Roth 1898)			<i>barhi</i> (=stone)	ba-ri (Roth 1897e)
paddle	<i>buga?</i> <i>biran</i>	boga? (Tindale 1938) bi-ran (oar) (Roth 1897d) be-ran (oar) (Roth 1897e)			<i>wagarr</i>	wagar (Muller 1886) wagar (Holmer 1983)
pounding-stone	<i>gundala</i>	koon-da-la (Roth 1898)			<i>bandara</i>	bandara (Archer 1886)
shield	<i>gulmari</i>	kulmari (Tindale 1938) kul-ma-ri (Roth 1897c) kul-ma-ri (Roth 1897d) koolmare (Muller 1886)	woomera		<i>wumia?</i>	woomeea (Muller 1886)
					<i>yamstick</i>	tum-ba (Roth 1898) (Keppel Is.)

7.1.10 Miscellaneous

English	Dharumbal	Sources
north	<i>wanan</i>	wanan (Tindale 1938)
south	<i>murubinh?</i>	murubinj? (Tindale 1938)

east	<i>gadhba</i>	katjpa (Tindale 1938)
west	<i>rumbidala</i> <i>garinindin</i>	rumbidal:a (Tindale 1938) ka-rin-in-din (Roth 1898)
name	<i>dalburr</i>	dalbur (Holmer 1983)
a lie	<i>ngayal</i>	ngajal (Holmer 1983)
initiation ceremony	<i>burun</i>	buru:n (Tindale 1938)
totem	<i>bikanh</i>	bikanj (Tindale 1938)
corroboree	<i>algal</i> <i>uyi</i>	al-kal (Roth 1897a) u-yi (Roth 1897a) u-yi (Roth 1897d) o-yi (Roth 1897e)
God	<i>baparru</i> (cf. old man)	bapađu (Holmer 1983)
yesterday	<i>munda</i> ?	monda (Muller 1886)
	<i>gurruyu</i>	ooinda (Archer 1886)
		guruju (Holmer 1983)
today	<i>dala</i>	talla (Muller 1886)
	<i>yarura</i>	yarrura (Archer 1886)
tomorrow	<i>malagu</i>	mallago (Archer 1886)
	<i>gurruyu</i>	guruju (Holmer 1983)
	(=yesterday)	
by and by	<i>giyagu</i>	keago (Archer 1886)
yes	<i>ngei</i>	ngei (Tindale 1938)
	<i>yui</i>	yoy (Roth 1897a)
	<i>yuwi</i>	yowie (Archer 1886)
	<i>ye</i>	ye (Roth 1897b)
	<i>yara</i>	ya-ra (Roth 1897c)
	<i>nhadhu</i>	na-cho, yoy (Roth 1897d)
	?	eh-eh (Muller 1886)
	<i>ya</i>	ja (Holmer 1983)
no	<i>mama</i>	mam:a (Tindale 1938)
	<i>rama</i>	ram-ma (Roth 1897a)

where?	<i>wunda(ga)</i>	wyndar (Muller 1886) woondaida (Archer 1886) wundaga (Holmer 1983)
where from?	<i>wundanham</i>	wundaNam (Holmer 1983)
where to?	<i>wundali</i>	wundali (Holmer 1983)
why?	<i>minhagu</i>	miNagu (Holmer 1983)
I don't know	<i>gamanangi</i>	kamanangi (Muller 1886) tainmanangi (Archer 1886)

7.1.11 Actions/states

English	Dharumbal	Sources
be afraid	<i>duluyigi</i>	dulujigi (Holmer 1983)
get angry	<i>gulu(i)yigi</i>	gulu(i)jigi (Holmer 1983) guli (Hatfield) guli (Dooley, Cubby) guli (Donald)
be bad, spoiled	<i>wali</i>	wali (Holmer 1983)
bite	<i>batha</i>	baTa (Holmer 1983)
bring	<i>bunda(l)bari,</i> <i>bunda</i>	bunda(l)bari, bundali (Holmer 1983)
burn	<i>wa</i>	wangi (Holmer 1983)
come	<i>gawa</i> <i>bunda</i>	kawa (Tindale 1938) bunda (Holmer 1983) boondah baring (come here) (Dutton 1907)

cook	<i>wa</i>	wa (Holmer 1983)
cry	<i>ngiri</i>	ngiri (Holmer 1983)
cure	<i>galagan</i>	galagan (Holmer 1983)
cut	<i>mupu</i>	moopoo (Leney 1904)
die	<i>wadgu</i> <i>bumi(ngi)</i>	watku (Dutton 1907) bumi, bumingi (Holmer 1983)
dress, put on clothes	<i>bumingali</i>	bumingali (Holmer 1983)
drink	<i>dha</i>	dalla (Muller 1886)
eat	<i>dha</i>	dangain (Muller 1886) talta (Archer 1886) dhal (Holmer 1983)
fall	<i>birra</i>	bira (Holmer 1983)
feel	<i>bingara</i>	bingara (Dutton 1907)
fight	<i>bathi</i>	baTiba (Holmer 1983)
give	<i>wu</i>	woka (Dutton 1907) wu (Holmer 1983) woka (=wu + IMPER) 'take' (Dutton 1907)
give up	<i>urunda?</i>	urunda (Dutton 1907)
go	<i>ya</i>	jan:a (go, walk) (Tindale 1938) jan (Holmer 1983) yanah (go away) (Dutton 1907) yanida (Hatfield) yanada (Dooley, Cubby) yan (Donald)
go down, set (the sun)	<i>nhinda</i>	Ninda (Holmer 1983)
hear	<i>bin.girr</i>	binkir (Dutton 1907)
hit, kill	<i>bu</i>	bu (Holmer 1983)
kick	<i>dhakarr</i>	Dakar (Holmer 1983)

know	<i>athu?</i>	athu (Dutton 1907)
laugh	<i>wabi</i>	wabi (Holmer 1983)
leave	<i>banda</i>	banda (Holmer 1983)
lie down	<i>dhanu</i>	Danu (Holmer 1983)
live	<i>mundarr</i>	moondar (Dutton 1907)
make	<i>mithil?</i> <i>bungga</i> <i>bihaga</i> <i>yaga</i>	mitchel (Dutton 1907) bunggali (Holmer 1983) biNaga (sit, set, make) (Holmer 1983) jaga(l) (make, do) (Holmer 1983)
pour	<i>birraga</i>	biraga (Holmer 1983)
push over	<i>dhutarr</i>	Dutar (Holmer 1983)
put down, set down	<i>dhingiga</i>	Dingiga (Holmer 1983)
put out (fire)	<i>wulaga(rr)</i>	wulaga(r) (Holmer 1983)
run	<i>malgali</i>	malkali (Tindale 1938) malkali (come) (Archer 1886)
	<i>nulabara?</i> <i>yanggarri</i>	nola burra (Dutton 1907) janggari (Holmer 1983)
see	<i>nha</i>	naga (Dutton 1907) yanna (Muller 1886) nain (Archer 1886)
		Na (Holmer 1983) nhagabi (Hatfield)
shout	<i>ganggali</i>	ganggali (Holmer 1983)
be sick	<i>gurhayigi</i>	guRajigi (Holmer 1983)
sit	<i>dhi</i>	teeka (Muller 1886) teein (Archer 1886) Di (Holmer 1983)
sleep	<i>gunim</i>	konin (Muller 1886) konimbo (Archer 1886)

speak	<i>ranga dhagura?</i>	gunim (Holmer 1983) runga thagorra (Dutton 1907)
stand	<i>nhanh(dh)i</i>	NaNDi (Holmer 1983)
swallow	<i>dalgurr</i>	dalgor (Holmer 1983)
take	<i>ga</i> <i>ma</i>	ga (Holmer 1983) man (Holmer 1983) manna 'hold' (Dutton 1907)
tell	<i>dhu</i>	Dun (Holmer 1983)
throw	<i>dabi</i>	dabi (Holmer 1983)
walk	<i>bili</i>	billi (Dutton 1907) belin (Archer 1886)
want	<i>yigi</i>	jigi (Holmer 1983)

black	<i>nhurin</i>	nu-ren (Roth 1897b)
blind	<i>wuranh?</i>	woorain (Archer 1886)
cold	<i>gurrurru</i>	gururu (Holmer 1983)
crooked	<i>mil waling (mil =eye)</i>	mil waling (Holmer 1983)
dark	<i>bathal?</i>	puttail (Muller 1886)
dead	<i>giru</i>	kirroo (Archer 1886)
deaf	<i>walai</i>	walai (Holmer 1983)
good	<i>wamba wamba</i> (cf. <i>wamba</i> 'mad, silly')	wamba wamba (Holmer 1983)
hungry	<i>gurru</i>	kooroo (Archer 1886)
little	<i>wathu</i>	guru (Holmer 1983)
little	<i>bina dhanggul</i> <i>bina gulum</i> (<i>bina</i> =ear)	wattoo (Muller 1886)
little	<i>balgi</i>	wattoo (Archer 1886)
little	<i>galagan</i>	waTu (Holmer 1983)
hungry	<i>bapul</i>	biNa Danggul (Holmer 1983)
hungry	<i>garaman?</i>	biNa gulum (Holmer 1983)
little	<i>wanhbirr</i>	bal-ki (Roth 1897a)
little		bal-ki (Roth 1897c)
little		pal-ki (Roth 1897d)
little		bal-ki (Roth 1897e)
little		garabalki (Muller 1886)
little		balki (Archer 1886)
little		balki (Dutton 1907)
little		balgi (Holmer 1983)
little		balk ^h i, valk ^h i (Wurm 1955; Terrill 2001)
little		ka-lárn (Roth 1897b)
little		galagan (Holmer 1983)
little		bapool (Muller 1886)
little		kramman (Archer 1886)
little		wain-ber (Roth 1897a)
little		wain-ber (Roth 1897b)

7.1.12 Qualities

English	Dharumbal	Sources
able	<i>galanga</i>	galanga (Holmer 1983)
angry	<i>gului</i>	gului (Holmer 1983)
bad	<i>waling</i>	wal-lin (Roth 1897a) wal-lin (Roth 1897c) wal-lin (Roth 1897d) wailim (Archer 1886) wailim (Dutton 1907) waling (Holmer 1983) waling (Terrill 2001) na-pa (Roth 1897b) ol-loi (Roth 1897e) walko (Muller 1886)
big	<i>napa</i> <i>ului</i> <i>walgu</i> <i>balgun</i>	bal-kun (Roth 1897a) bal-kun (Roth 1897c) pa-kun (Roth 1897d) balgun (Holmer 1983) balk ^h un (Wurm 1955; Terrill 2001)

	<i>gurga</i>	wain-ber (Roth 1897c)
	<i>gangulgurr</i>	kur-ka (Roth 1897d)
	<i>gurra</i>	kangoolkor (Archer 1886)
	<i>urra</i>	kooraing (Muller 1886)
		gura (Holmer 1983)
		or-ra (Roth 1897e)
		urra (Wurm 1955; Terrill 2001)
long, tall	<i>gurran</i>	guran (Holmer 1983)
mad, silly	<i>wamba</i> (cf. crooked)	wamba (Hatfield)
other	<i>nhuli</i>	wamba (Donald)
poor	<i>balgi wilbar?</i> (<i>balgi</i> =good)	bulkee-whirlbarr (Leney 1904)
same	<i>banha?</i>	bunya (Dutton 1907)
sick, sore	<i>gurha</i>	guRa (Holmer 1983)
sweet	<i>gatham</i> <i>balgi</i> (=good)	kattam (Muller 1886)
thirsty	<i>dukul</i> <i>wulanh?</i>	balki (Archer 1886)
very	<i>yara</i>	tookul (Muller 1886)
wet	<i>dhana</i>	woolain (Archer 1886)
white	<i>dharidhi</i>	jara (Holmer 1983)
		DariDi (Holmer 1983)

two	<i>bulari</i>	bulli-revull (Leney 1904)
		bulari (Tindale 1938)
		boolaree (Meston n.d.)
		bowlari (Dutton 1907)
		bullari (Archer 1886)
		bulari (Wurm 1955; Terrill 2001)
		blaue (Muller 1886)
	<i>bulagul</i>	bulagul, bulari (Holmer 1983)
		bularu (Hatfield)
		bularu (Dooley, Cubby)
three	<i>bulari-warba</i>	bulli-revull warpah (Leney 1904)
		bullariwerpa (Archer 1886)
		warpa (Dutton 1907)
	<i>ganggu</i>	karukoinj ? (Tindale 1938)
		anggo (Meston n.d.)
		kango (Muller 1886)
four	<i>bulari bulari</i>	bulli-revull bulli-revull (Leney 1904)
		blaue warpar (Muller 1886)
		blay-blay (Meston n.d.)
	<i>ganggundi?</i> (cf. three)	kngowo (Dutton 1907)
		kangoondie (Archer 1886)
five	<i>maldan</i>	maltan (Leney 1904)
		mattan (Meston n.d.)
six	<i>maldan warba</i>	maltan wurpah (Leney 1904)
seven	<i>maldan bulari</i>	maltan bulli rie (Leney 1904)
eight	<i>maldan maldan</i>	maltan maltan (Leney 1904)
nine	<i>maldan maldan warba</i>	maltan maltan wurpah (Leney 1904)
ten	<i>gungu</i>	kong-hoo (Leney 1904)
many	<i>nguranh</i>	nguranj (Tindale 1938)
		nooraing (plenty) (Muller 1886)
		noorang (=five) (Dutton 1907)
		woorain (plenty) (Archer 1886)

7.1.13 Numbers/amounts

English	Dharumbal	Sources
one	<i>warba</i>	wur-pah (Leney 1904) warupa (Tindale 1938) walba (Meston n.d.) wipa (Dutton 1907) onegan (Muller 1886) werpa (Archer 1886) warba (Holmer 1983)

	<i>bural</i>	bural (plenty) (Holmer 1983)
none	<i>amna?</i>	amna (Dutton 1907)
some	<i>wuka</i>	woka (Dutton 1907)

7.1.14 Locationals

English	Dharumbal	Sources
over there	<i>banhagai</i> <i>barragu</i>	baNagai (Holmer 1983) baragu (Holmer 1983)
from over there	<i>banhagam</i> , <i>barragam</i> <i>barranham</i>	baNagam/baragam (Holmer 1983) baraNam (Holmer 1983)
back	<i>batha</i>	baTa (Holmer 1983)
here, hither	<i>dhirragu</i> <i>yirragu</i>	Diragu (Holmer 1983) jiragu (Holmer 1983)
from here	<i>yirrangam</i>	jirangam (Holmer 1983)

7.1.15 Place names

English	Dharumbal	Sources
Fitzroy	<i>dunura?</i> , <i>gunba</i>	toonora, goonba ? (Meston n.d.)
Emu Park	<i>wupal</i>	gopal (Meston n.d.) wupal (Holmer 1983)
Yamba	<i>yimbu?</i>	yeemybo (Meston n.d.)
Gracemere	<i>badhul?</i>	padthool (Meston n.d.)
North Keppel Island	<i>ganumi</i>	ganumi (Holmer 1983)
an island (unspecified)	<i>wapabara</i>	wapabara (Holmer 1983)

7.2 Dharumbal-English alphabetical word list

A	
Dharumbal	English
<i>algal</i>	corroboree
<i>ali</i>	water
<i>amna?</i>	none
<i>anai</i>	spear
<i>anhbil</i>	star
<i>anu</i>	chin
<i>anun</i>	beard
<i>apa</i>	fly
<i>ara</i>	spider
<i>arhi</i>	sun
<i>atha</i>	man (aboriginal)
<i>athu?</i>	know
<i>awubari</i>	kookaburra
B	
<i>baba</i>	bivalve sp.
<i>babu</i>	zamia-nut palm
<i>badam</i>	native sorrel
<i>badhul?</i>	Gracemere
<i>badla</i>	ice
<i>bakal</i>	club/nulla nulla/ fighting stick
<i>bakul</i>	ankle, leg
<i>balbal</i>	pigeon
<i>balbala</i>	heat
<i>balban</i>	mangrove
<i>balgi</i>	fat, good, sweet
<i>balgi wilbar?</i>	poor
<i>balgun</i>	big
<i>balgungar</i>	snake, brown
<i>balngan</i>	fingers
<i>balu</i>	flint
<i>baluin</i>	tomahawk
<i>bamba</i>	frog
<i>bamba</i>	water-lily (blue old)
<i>bambara?</i>	forest
	<i>banda</i>
	<i>banda</i>
	<i>banda?</i>
	<i>bandai</i>
	<i>bandaman</i>
	<i>bandara</i>
	<i>bandara</i>
	<i>banga</i>
	<i>bangan</i>
	<i>banganu</i>
	<i>bangari</i>
	<i>bangga</i>
	<i>banha?</i>
	<i>banhagai</i>
	<i>banhagam</i>
	<i>bapa</i>
	<i>bapa</i>
	<i>bapam</i>
	<i>baparru</i>
	<i>baparru</i>
	<i>bapawan</i>
	<i>bapi</i>
	<i>bapuan</i>
	<i>bapul</i>
	<i>baran</i>
	<i>barang</i>
	<i>barhi</i>
	<i>barilbirang?</i>
	<i>barin?</i>
	<i>barragam</i>
	<i>barragu</i>
	<i>barranham</i>
	<i>barraru</i>
	<i>baru</i>
	<i>barukal</i>
	<i>barundun</i>
	<i>barunganu</i>

<i>barurr</i>	apple tree, broad-leaved	<i>bubar</i>	grandfather (father's father)
<i>batha</i>	back	<i>buda</i>	corroboree ground (part of)
<i>batha</i>	bite	<i>buga?</i>	paddle
<i>bathal?</i>	cold	<i>buginurang?</i>	water hen
<i>bathi</i>	fight	<i>buguni</i>	parrot (unspecified type)
<i>bathur</i>	tomahawk	<i>bulagul</i>	two
<i>batu</i>	buttocks	<i>bulan</i>	pelican
<i>bi</i>	leg	<i>bulari</i>	two
<i>bibaring?</i>	parrot, king	<i>bulari bulari</i>	four
<i>bigai</i>	nail	<i>bulari-warba</i>	three
<i>bigarr</i>	bread	<i>buli</i>	fire
<i>bikal</i>	knee	<i>buli buli</i>	goose
<i>bikanh</i>	totem	<i>buliam?</i>	sand
<i>bilbilyan</i>	parrot, rosella	<i>bulin</i>	smoke
<i>bili</i>	walk	<i>bulu</i>	belly
<i>bimbi</i>	neck	<i>bulun</i>	goose
<i>bin.gi</i>	bottle tree	<i>bumbirr</i>	clothes
<i>bin.girr</i>	hear	<i>bumi(ngi)</i>	die
<i>bina</i>	father, uncle (father's brother)	<i>bumingali</i>	dress, put on clothes
<i>binang</i>	vulva	<i>bunda</i>	come
<i>binarr</i>	frilled lizard	<i>bunda(l)bari</i>	bring
<i>bindia</i>	mother-in-law (of a woman)	<i>bunda</i>	bring
<i>bindir</i>	aunt (father's sister)	<i>bungga</i>	stick for removing bark from tree
<i>bindir</i>	mother-in-law (of a man)	<i>bungga</i>	make
<i>bingara</i>	feel	<i>buni</i>	bloodwood tree
<i>bingi?</i>	yam (wild)	<i>bura</i>	hawk, small brown
<i>bina</i>	ear	<i>bura bura</i>	shield
<i>binha dhanggul</i>	deaf	<i>bural</i>	many
<i>binha gulum</i>	deaf	<i>buran</i>	drill bit (quartz)
<i>binhaga</i>	make	<i>burrunggai</i>	thunder storm
<i>binh?</i>	wind	<i>burum</i>	cloud
<i>bipu</i>	river	<i>burun</i>	initiation ceremony
<i>biran</i>	paddle	<i>buruni</i>	galah
<i>birra</i>	fall	<i>butil</i>	flowers
<i>birraga</i>	pour	<i>butu</i>	buttocks
<i>biru</i>	hand	<i>buwar</i>	grandfather (father's father)
<i>biyiyi</i>	hawk, small brown		
<i>bu</i>	hit, kill		

<i>dabi</i>	throw
<i>dadhim</i>	porpoise
<i>daganh</i>	crocodile
<i>dagawulu</i>	crow
<i>daku</i>	perch
<i>dakula</i>	clay, white
<i>dala</i>	today
<i>dalang</i>	tongue
<i>dalburr</i>	name
<i>dalgurr</i>	swallow
<i>dama</i>	no
<i>damba</i>	yamstick
<i>dambal</i>	road/track
<i>danda</i>	shaft of nulla nulla
<i>danga</i>	fig, fig-tree, Leichardt's clustered
<i>dangga</i>	mouth
<i>danhda</i>	wrist
<i>danhi</i>	cement (from grass-tree gum and beeswax)
<i>dara</i>	creek
<i>dara</i>	hair
<i>daran</i>	frog
<i>daranh</i>	crocodile
<i>dararara</i>	lizard
<i>daru</i>	grandson (daughter's son)
<i>daru</i>	son-in-law (of a man)
<i>daruau</i>	daughter-in-law (of a woman)
<i>daruau</i>	grand-daughter (daughter's daughter)
<i>daruau</i>	mother-in-law
<i>dibin</i>	duck, whistler
<i>didun</i>	fruit (green type)
<i>dikuru</i>	thunder
<i>dil</i>	buttocks
<i>dilal</i>	possum
<i>dilmulan</i>	duck, whistler

D

<i>dilu</i>	bone
<i>dinan</i>	eyebrow
<i>dindil</i>	club/nulla nulla/ fighting stick
<i>dindil</i>	umbilicus
<i>din.gu</i>	forehead
<i>dinil</i>	umbilicus
<i>dira</i>	teeth
<i>diwira</i>	carpet snake
<i>duba</i>	club/nulla nulla/ fighting stick
<i>dugunal?</i>	star
<i>duguru</i>	bird
<i>duka</i>	Leichardt's tree
<i>dukul</i>	thirsty
<i>dula</i>	tree/wood
<i>dulgu</i>	eel, freshwater
<i>dulun</i>	heart
<i>duluru</i>	currant, white
<i>duluyigi</i>	eel, freshwater
<i>dundayulu</i>	afraid (V)
<i>dundula</i>	hawk, small brown
<i>dundun</i>	gum tree
<i>dunggal</i>	arm
<i>dunura?</i>	penis
<i>dutu</i>	Fitzroy
<i>dutu</i>	lizard
DH	
<i>dha</i>	eat, drink
<i>dhabun</i>	white man
<i>dhakarr</i>	kick
<i>dhalanh</i>	tongue
<i>dhalwanh</i>	snake, black
<i>dhambang</i>	fruit (like a white strawberry)
<i>dhambara</i>	prongs of nulla nulla
<i>dhana</i>	wet
<i>dhanggui</i>	turtle
<i>dhanu</i>	lie down
<i>dhapil</i>	child(ren)

<i>dharha</i>	leg	<i>gali</i>	forehead
<i>dharha</i>	thigh	<i>gali</i>	rain, water
<i>dharidhi</i>	white	<i>gam</i>	hair, head
<i>dharing?</i>	lake	<i>gamanangi</i>	know, not (I don't know)
<i>dharum</i>	no		
<i>dhi</i>	sit	<i>gambal</i>	turkey, plain
<i>dhigirigiri?</i>	willy wagtail	<i>gambanh</i>	hair
<i>dhil?</i>	lightning	<i>gambarा</i>	father-in-law (of a woman)
<i>dhindhindalum?</i>	wren	<i>gambarा(gan)</i>	daughter-in-law (of a man)
<i>dhingiga</i>	put down, set down		
<i>dhina</i>	foot	<i>gami</i>	grandmother (mother's mother)
<i>dhina</i>	foot-track		
<i>dhira?</i>	seagull	<i>gamu</i>	water
<i>dhirragu</i>	here, hither	<i>ganai</i>	spear
<i>dhuka</i>	smoke	<i>ganam</i>	wind
<i>dhukirri</i>	carpet-snake	<i>gandali</i>	star
<i>dhukurr</i>	meat	<i>gandura</i>	spear
<i>dhu</i>	tell	<i>gangga</i>	beard
<i>dhurra</i>	hut	<i>ganggali</i>	shout
<i>dhutarr</i>	push over	<i>ganggayan</i>	frog
G			
<i>ga</i>	take	<i>ganggundi?</i>	three
<i>abal</i>	scrub	<i>ganggunh</i>	four
<i>abala</i>	belt (possum string)	<i>gangulgurr</i>	fishing line
<i>abul</i>	carpet snake	<i>ganhbil</i>	little
<i>abulu</i>	duck, whistler	<i>ganhil</i>	star
<i>aburu</i>	urine	<i>ganma</i>	bream
<i>adli</i>	water	<i>ganumi</i>	grass-tree butt
<i>adhba</i>	east	<i>ganh</i>	North Keppel Island
<i>adhba</i>	wind	<i>ganh</i>	mouth
<i>agiran</i>	knee	<i>gapa</i>	sun
<i>akanh</i>	knife	<i>gara</i>	ground
<i>akarr</i>	moon	<i>gara</i>	grass
<i>akubara</i>	kookaburra	<i>garabi?</i>	sun
<i>akungun</i>	kookaburra	<i>garaman?</i>	spider
<i>gal</i>	leg	<i>garanu</i>	rainbow
<i>gal</i>	rain	<i>garanuan</i>	hungry
<i>galagan</i>	cure	<i>garhi</i>	grandson (son's son)
<i>galagan</i>	good	<i>gari</i>	grand-daughter (son's daughter)
<i>galan</i>	hawk, sparrow	<i>garimal</i>	sun
<i>galanga</i>	able		native scrub lime

<i>garin</i>	mortar	<i>guana</i>	belly
<i>garinindin</i>	west	<i>guba</i>	yam (large white)
<i>garrgal</i>	swamp	<i>gudayi</i>	doctor, clever man
<i>garri</i>	day	<i>guini</i>	arm
<i>gatal</i>	scrub	<i>guinh</i>	ghost
<i>gatha</i>	man (aboriginal)	<i>guka</i>	bark of tree
<i>gatham</i>	sweet	<i>guka</i>	canoe
<i>gatharr</i>	man (aboriginal)	<i>guki</i>	ant
<i>gathur</i>	wallaby	<i>gukubara</i>	kookaburra
<i>gawa</i>	come	<i>gukuin</i>	grandmother (father's mother)
<i>gawula</i>	young man; man who has had nasal septum pierced and is able to marry	<i>gula</i>	koala
	mortar	<i>gulbali</i>	old man
	blood	<i>gulbilu</i>	bandicoot
	parrot, rosella	<i>gulbura</i>	man (aboriginal)
	rush	<i>gulburiba</i>	firestick
	cockatoo, white	<i>gulburr</i>	egg
	light	<i>gulgu</i>	dilly-bag (from twine)
	crane, giant	<i>gulgul</i>	arm, elbow
	goose	<i>guliri</i>	snake, brown
	parrot, blue mountain	<i>gulmari</i>	shield
	sister-in-law	<i>gulmu</i>	baby
	whistler duck	<i>gulu(i)yigi</i>	get angry
	wife	<i>gului</i>	angry
	duck, whistler	<i>guma</i>	saltwater/sea
	grass sp.	<i>gunan</i>	bowels
	wife, woman (aboriginal), sister-in-law	<i>gunangara</i>	duck, black
	sun	<i>gunba</i>	Fitzroy
	liver	<i>gunbara</i>	creek
	wind	<i>gunda gunda</i>	cabbage-tree palm
	teeth	<i>gundal gundal</i>	hat
	echidna	<i>gundala</i>	shark
	cold	<i>gundulu</i>	pounding-stone
	plantain-leaved bottle tree	<i>gungaran?</i>	emu
	by and by	<i>gunggal</i>	ant
	cloud	<i>gungu</i>	back(bone)
		<i>guna</i>	ten
		<i>gunang</i>	excrement
		<i>gunhdhurr</i>	excrement
			death adder

<i>gunhul</i>	rock wallaby	<i>ilu</i>	bone
<i>gunhun</i>	club/nulla nulla/ fighting stick	<i>in.gil</i>	woman (aboriginal)
<i>gunim</i>	sleep	<i>ira</i>	teeth
<i>gunu</i>	grass tree	<i>iram</i>	chisel
<i>gural</i>	mullett	<i>irrgal</i>	shoulder
<i>gurara</i>	bee	<i>iya</i>	fish hook
<i>gurawura</i>	turtle	M	
<i>gurga</i>	little	<i>ma</i>	duck, wood
<i>gurha</i>	saltwater/sea	<i>malagu</i>	tomorrow
<i>gurha</i>	sick, sore	<i>maldan</i>	five
<i>gurhayigi</i>	sick (V)	<i>maldan bulari</i>	seven
<i>guriala</i>	eaglehawk, large	<i>maldan maldan</i>	eight
<i>gurithala</i>	eaglehawk	<i>maldan maldan</i>	nine
<i>guriyi?</i>	boy who has had initiation cuts	<i>warba</i>	
<i>gurra</i>	little	<i>maldan warba</i>	six
<i>gurran</i>	long, tall	<i>malgali</i>	run
<i>gurrgu</i>	umbilicus	<i>malidu?</i>	ironbark tree
<i>gurru</i>	fly, mosquito	<i>malmari</i>	dilly-bag (from twine)
<i>gurru</i>	night, dark	<i>malu</i>	hut
<i>gurrurru</i>	black	<i>mam</i>	breast
<i>gurruyu</i>	tomorrow, yesterday	<i>mama</i>	no
<i>guruan</i>	creek	<i>ma</i>	take
<i>gurun</i>	swan	<i>manal</i>	hold
<i>gurupal</i>	barramundi	<i>manam</i>	goanna, black
<i>gurur</i>	native companion	<i>manam</i>	hair
<i>gurui</i>	bowels	<i>manbi(a)n</i>	head
<i>guthibanh</i>	hawk, fish	<i>manbian</i>	daughter
<i>guthiring?</i>	parrot, rosella		niece (brother's daughter)
<i>gutul</i>	back(bone)	<i>manbigan</i>	daughter, daughter-in- law (of a woman), niece (brother's daughter)
<i>gutul</i>	swan		daughter-in-law (of a woman), niece (brother's daughter)
<i>gutunu</i>	ochre		son, son-in-law (of a woman), nephew (brother's son)
<i>guwara</i>	lobster	<i>manbin</i>	sheep
<i>guya</i>	fish		ear
<i>guyabula</i>	pelican		hoop pine tree
<i>guyaburu</i>	pelican	<i>manburu</i>	
<i>guyungara</i>	tiger snake		
I		<i>manggi</i>	
<i>ila</i>	crayfish	<i>manguri</i>	
<i>ilin</i>	crayfish	<i>mapu</i>	

<i>mara</i>	hawk, small brown	<i>mupu</i>	ant
<i>maram</i>	grandmother (mother's mother)	<i>mupu</i>	cut
<i>maram</i>	sister	<i>murrgin</i>	thumb
<i>marang</i>	brother	<i>murubinh?</i>	south
<i>marra marra</i>	policeman		N
<i>maru</i>	sister	<i>nogui</i>	water-lily, pink
<i>marukinh</i>	catfish	<i>nala</i>	nostril
<i>marun</i>	sand goanna	<i>napa</i>	bad
<i>mathan</i>	child(ren)	<i>nawul</i>	oyster stick
<i>mathan daldi?</i>	food	<i>niram</i>	raspberry, native
<i>mathin</i>	ankle	<i>nira</i>	teeth
<i>maybal</i>	arm	<i>nhirrgal</i>	shoulder
<i>migan</i>	uncle (mother's brother)	<i>nulabara?</i>	run
	brother	<i>nuni</i>	fig-tree, rough- leaved
<i>miganh</i>			
<i>mil</i>	eye		
<i>mil waling</i>	blind		NH
<i>milbi</i>	turtle		see
<i>milguli</i>	rainbow		yes
<i>mindara</i>	old man		sugar-bag
<i>mingir?</i>	mosquito		kangaroo rat
<i>minhagu</i>	why?		stand
<i>mirhi</i>	dog, dingo		nhanh(dh)ji
<i>mirin</i>	harpoon dart		bee, sugar-bag, food
<i>mithil?</i>	make		mother
<i>muga muga</i>	whale		possum
<i>mugil</i>	man (aboriginal)		grand-daughter
<i>mukan</i>	old woman		(daughter's daughter)
<i>muku</i>	cheek		grandson (son's son)
<i>mulin</i>	old man		grand-daughter
<i>mumum</i>	ridges		(daughter's daughter, son's daughter)
<i>munda</i>	dilly bag (from grass)		aunt (mother's sister)
<i>munda</i>	yesterday		go down, set (the sun)
<i>mundarr</i>	live		buttocks
<i>mundu</i>	pomegranate, wild		nephew (sister's son)
<i>mungan</i>	arm		niece (sister's daughter)
<i>mungayi</i>	crow		belongings
<i>muni</i>	woman (aboriginal)		nephew (sister's son)
<i>munu</i>	lip		
<i>mununhan</i>	moustache		

<i>nhuingan</i>	niece (sister's daughter)	<i>rungga</i>	eel, saltwater
<i>nhul</i>	bee	<i>rurrga</i>	whiptail kangaroo
<i>nhulaguda</i>	mackerel	<i>rurun</i>	fish
<i>nhuli</i>	other	<i>rurundam?</i>	sky
<i>nhulu</i>	net		U
<i>nhuman</i>	skin	<i>uka</i>	canoe
<i>nhupa(dharri)</i>	husband	<i>ukal</i>	elbow
<i>nhuparr</i>	brother-in-law	<i>ulda</i>	eaglehawk
<i>nhurangan</i>	star	<i>ului</i>	bad
<i>nhurin</i>	big	<i>uma</i>	blood
		<i>umal</i>	blood
	NG	<i>unangari</i>	duck, whistler
<i>ngaburru</i>	sister	<i>ungal</i>	back(bohe)
<i>ngaburu</i>	magpie	<i>unggal</i>	back(bone)
<i>ngadul?</i>	canoe	<i>ura</i>	umbilicus
<i>ngamba</i>	breast, chest	<i>urra</i>	little
<i>ngamu</i>	uncle (mother's brother)	<i>urru</i>	fly
<i>ngamun</i>	breast	<i>urrun</i>	mosquito
<i>ngan.ga</i>	beard, chin	<i>urunda?</i>	give up
<i>ngarhi</i>	hair, head	<i>uyi</i>	corroboree
<i>ngathi</i>	grandfather (mother's father)	<i>uyilang</i>	mosquito
			W
<i>ngaya</i>	mother	<i>wa</i>	cook
<i>ngayal</i>	lie (N)	<i>wabi</i>	laugh
<i>ngei</i>	yes	<i>wadgu</i>	die
<i>ngidhurr</i>	bread	<i>wadham gara</i>	grass
<i>ngikalibara</i>	father and child	<i>wagan</i>	crow
<i>ngilan</i>	moon	<i>wagarr</i>	tomahawk
<i>ngili</i>	hand	<i>waka</i>	bee
<i>ngiri</i>	cry	<i>waka</i>	knee
<i>ngiurr</i>	food	<i>waka</i>	turkey, plain
<i>ngukun</i>	shoulder	<i>wakir</i>	dilly-bag (from grass)
<i>nguranh</i>	many		oyster
			<i>wakun</i>
	R		turkey, scrub
<i>raranh</i>	bowels	<i>walai</i>	cold
<i>rumbidala</i>	west	<i>walbara</i>	boy at first sign of puberty
<i>rumul</i>	shield		flank
<i>run.ga</i>	corroboree ground (part of)	<i>walga</i>	

<i>walgu</i>	bad	<i>wu</i>	take
<i>wali</i>	bad, spoiled (V)	<i>wudaran</i>	crow
<i>waling</i>	bad	<i>wuka</i>	some
<i>walmal</i>	koala	<i>wul</i>	ankle
<i>walpal</i>	koala	<i>wulaga(rr)</i>	put out (fire)
<i>walu</i>	boat, canoe	<i>wulanh?</i>	thirsty
<i>wamba</i>	mad, silly	<i>wulman</i>	leg
<i>wamba wamba</i>	crooked	<i>wulur</i>	dilly-bag (from grass)
<i>wambal</i>	arm		
<i>wambinh</i>	crab	<i>wuma</i>	foot-track
<i>wambulu</i>	sheep	<i>wumba</i>	neck
<i>wanan</i>	north	<i>wumbiwumbi</i>	plum, wild
<i>wanan</i>	wind	<i>wumia?</i>	woomera
<i>wandi</i>	pandanus (screw-pine) nut	<i>wunda(ga)</i>	where?
	mountain	<i>wundali</i>	where to?
<i>wandu</i>	scrub honeysuckle	<i>wundanham</i>	where from?
<i>wandun</i>	boomerang	<i>wundayan</i>	day
<i>wangal</i>	heart	<i>wundurr</i>	grass sp.
<i>wangga</i>	little	<i>wung wung</i>	crow
<i>wanhbirr</i>	Birdsville's acacia	<i>wunggalan</i>	pigeon
<i>wanu</i>	island (unspecified)	<i>wunggiran</i>	parrot, blue mountain
<i>wapabara</i>	bird, crow		Emu Park
<i>waran</i>	dingo	<i>wupal</i>	kangaroo
<i>waranbara</i>	toadstool (red)	<i>wura</i>	big
<i>warawara</i>	one	<i>wuranh?</i>	nose
<i>warba</i>	rain	<i>wurhu</i>	child(ren)
<i>wari</i>	red wallaby	<i>wuru</i>	nephew (brother's son), son, young man
<i>waru</i>	head of hair		nostril (lit. nose hole)
<i>warun</i>	Aponogeton sp. (type of aquatic plant)	<i>wurhu yuna</i>	baby
<i>warunbil</i>	crow	<i>wuya?</i>	brother
	dead	<i>wuyiru</i>	spear
<i>wathan</i>	fire	<i>wuyula</i>	
<i>wathu</i>	turtle		Y
<i>wi</i>	dilly-bag (from grass)	<i>ya</i>	yes
<i>wilun</i>	canoe	<i>yabu yabu</i>	aunt (father's sister)
<i>winam</i>	cockatoo, white	<i>yaga</i>	make
	crocodile	<i>yakil</i>	nail
<i>winda</i>	give	<i>yaku</i>	water-lily (blue, young)
<i>wiru</i>			
<i>wiru</i>			
<i>wu</i>			

<i>yali</i>	forehead	<i>ye</i>	yes
<i>yalun</i>	<i>Cissus opaca</i>	<i>yigi</i>	want
<i>yama</i>	no	<i>yilam</i>	nautilus shell
<i>yamal</i>	rain	<i>yilan</i>	chisel
<i>yamba</i>	camp	<i>yilang</i>	chest
<i>yambara</i>	prongs of nulla nulla	<i>yilbang?</i>	mocking bird
<i>ya</i>	go	<i>yimbu?</i>	Yamba
<i>yandari</i>	old man	<i>yinbari</i>	eel, freshwater
<i>yandarian</i>	old woman	<i>yinili</i>	spear
<i>yanggarri</i>	run	<i>yirragu</i>	here, hither
<i>yara</i>	very	<i>yirrangam</i>	from here
<i>yara</i>	yes	<i>yirul</i>	harpoon string
<i>yarangbal?</i>	catfish	<i>yuna</i>	nostril
<i>yarra</i>	man (mixed-origin)	<i>yuna)</i>	umbilicus
<i>yarraman</i>	horse	<i>yuna</i>	hole
<i>yarul</i>	harpoon string	<i>yundu</i>	eyebrow
<i>yarura</i>	today	<i>yurul</i>	whip snake
<i>yawinhub</i>	cherry, wild	<i>yui</i>	yes
<i>yawu, murrigin</i>	penis		

References

- Archer, Thomas, 1886, 149-Rockhampton and Gracemere. In E.M. Curr, *The Australian race*, Vol. III:54-57. Melbourne: John Ferres.
- Austin, Peter, *A grammar of Diyari, South Australia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Breen, J.G., 1981, Margany and Gunya. In R.M.W. Dixon and Barry J. Blake, eds *Handbook of Australian languages* Vol. 2, 274-393. Canberra: The Australian National University Press and Amsterdam: John Benjamins.
- Dixon, R.M.W., 1980, *The languages of Australia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dutton, Hon. J.C., 1907, Dialect of the Rockhampton Aboriginals. *Science of Man* Vol. 9, 135-136. (1 September).
- Elkin, A.P., 1930, Songs and some speech. (Recording of songs from various groups, including Dharumbal.) AIATSIS (tape 04238).
- Gir-oonbah, 1894, A universal Aboriginal tongue. *Queenslander*. 20th Oct 1894:742.
- Holmer, Nils, 1966, *An attempt towards a comparative grammar of two Australian languages*. Canberra: AIAS.
- 1983, *Linguistic survey of south-east Queensland*. Canberra: Pacific Linguistics. Includes a chapter on 'Darumbal' 456-485.
- Howitt, A.W., 1904, *The native tribes of south-east Australia*. London: Macmillan.
- Kite, Suzanne, 2000, A grammar of Duungidjawu: a Waga dialect from south-east Queensland. MA thesis, Department of Linguistics, Arts Faculty, The Australian National University.
- Koch, Harold, 1997, Pama-Nyungan reflexes in the Arandic languages. In Darrell Tryon and Michael Walsh, eds *Boundary Rider: essays in honour of Geoffrey O'Grady*, 271-302. Canberra: Pacific Linguistics.
- Leney, G.W., 1904, Marlborough District. *Science of Man* Vol. 5, No. 7, 72-73. (27 June).
- McDonald, M. and Stephen A. Wurm, 1979, *Basic materials in Wankumara (Galali): grammar, sentences and vocabulary*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Memmott, Paul, 1993, Aboriginal Social History and Land Affiliations in the Rockhampton – Shoalwater Bay Region. Department of Architecture, University of Queensland. Unpublished report.
- Meston, A., n.d., Small octavo book 5, item 4 'Rockhampton', held in the Oxley library, Brisbane.

- Muller, Frederic, 1886, 148 – Broad Sound, Yaamba, Maryborough, and St Lawrence. In E.M. Curr, *The Australian race*, Vol. III, 52-53. Melbourne: John Ferres.
- Roth, W.E., 1897a, Ku-in-ma-ba-ra (No. 22) (from Torilla). Unpublished MS.
- 1897b, Ka-rún-ba-ra (No. 24) (from Rosewood). Unpublished MS.
- 1897c, Ra-kí-wa-ra (No. 25), (from Yeppoon). Unpublished MS.
- 1897d, Ta-rum-bal (No. 26) (from Rockhampton). Unpublished MS.
- 1897e, Wa-pá-ba-ra (No. 27) (from Keppel Island). Unpublished MS.
- 1898, The Aborigines of Rockhampton and surrounding coast district. (Report to Commissioner of Police). 78 page MS.
- 1910, Social and individual nomenclature. *North Queensland Ethnography Bulletin No. 18*. Records of the Australian Museum Sydney 1907–1910.
- Simpson, Jane, 1995, Making sense of the words in old wordlists. In Nicholas Thieberger ed. *Paper and talk: reconstituting materials in Australian indigenous languages from historical sources*, 121-145. Canberra: Aboriginal Studies Press.
- Terrill, Angela, 1998, *Biri*. München: Lincom Europa.
- 2001, Transcription and translation of Wurm's Dharumbal recording. MS.
- Thieberger, Nicholas, ed., 1995, *Paper and talk: reconstituting materials in Australian indigenous languages from historical sources*. Canberra: Aboriginal Studies Press.
- Tindale, Norman, 1938, 69 – Dharumbal. Unpublished MS.
- Wurm, Stephen A., 1955, Language elicitation and songs from Northern NSW and Southern Queensland, October 1955. AIATSIS tape A2880.